

## Deuteronomio 29

2 καὶ ἐκάλεσε Μωσῆς πάντας

2 E chamou Moisés todos

τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ εἶπε πρὸς  
os filhos de Israel e disse a

αὐτοὺς ὑμεῖς ἐωράκατε πάντα,  
eles: Vós vedes tudo

ὅσα ἐποίησε Κύριος ἐν γῇ  
que fez Senhor na terra

Αἰγύπτῳ ἐνώπιον ὑμῶν Φαραὼ  
do Egito diante de vós, a Faraó

καὶ τοῖς θεράπουσιν αὐτοῦ καὶ  
e aos serviçais dele, e

πάσῃ τῇ γῇ αὐτοῦ, 3 τοὺς  
a toda a terra dele; 3 as

πειρασμοὺς τοὺς μεγάλους, οὓς  
tentações as grandes que

ἐωράκασιν οἱ ὀφθαλμοί σου, τὰ  
viram os olhos teus, os

σημεῖα καὶ τὰ τέρατα τὰ  
sinais e as maravilhas as

μεγάλα ἐκεῖνα 4 καὶ οὐκ ἔδωκε  
grandes aquelas. 4 E não deu

Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῖν καρδίαν  
Senhor o Deus a vós coração

εἰδέναι καὶ ὀφθαλμοὺς βλέπειν  
para saber e olhos para ver,

καὶ ὤτα ἀκούειν ἕως τῆς  
e ouvidos para ouvir, até o

ἡμέρας ταύτης. 5 καὶ ἤγαγεν  
dia este. 5 E guiou

ὑμᾶς τεσσαράκοντα ἔτη ἐν τῇ  
a vós quarenta anos no

ἐρήμῳ οὐκ ἐπαλαιώθη τὰ  
deserto; não envelheceram as

ἱμάτια ὑμῶν, καὶ τὰ ὑποδήματα  
vestes vossas, e as sandálias

ὑμῶν οὐ κατετρίβη ἀπὸ τῶν  
vossas não se gastaram dos

ποδῶν ὑμῶν 5 ἄρτον οὐκ  
pés vossos. 5 Pão não

ἐφάγετε, οἶνον καὶ σίκερα  
comestes, vinho e bebida forte

οὐκ ἐπίετε, ἵνα γνῶτε,  
não bebestes, para que soubésseis

ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν ἐγώ. 6  
que Senhor o Deus vosso eu. 6

καὶ ἦλθετε ἕως τοῦ τόπου  
E viestes até o lugar

τούτου, καὶ ἐξῆλθε Σηὼν  
este; e saístes a Seon,

βασιλεὺς Ἑσεβῶν καὶ Ὠγ  
rei de Esebon, e Ogue,

βασιλεὺς Βασάν εἰς συνάντησιν  
rei de Basã, a encontrar

ἡμῖν ἐν πολέμῳ, καὶ ἐπατάξαμεν  
a nós na guerra. E ferimos

αὐτοὺς 7 καὶ ἐλάβομεν τὴν γῆν  
a eles, 7 e tomamos a terra

αὐτῶν, καὶ ἔδωκα αὐτὴν ἐν  
deles, e dei a ela em

κλήρῳ τῷ Ρουβὴν καὶ τῷ Γαδδί  
herança a Rúben e a Gade,

καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς  
e à metade da família

Μανασσή. 9 καὶ φυλάξεσθε  
de Manassés. 9 E guardareis

ποιεῖν πάντα τοὺς λόγους τῆς  
fazer todas as palavras do

διαθήκης ταύτης, ἵνα  
pacto este, para que

συνῆτε πάντα, ὅσα ποιήσετε. 10  
entendais tudo que fareis. 10

Ἑμεῖς ἐστήκατε πάντες σήμερον  
Vós pondeis todos hoje

ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ  
diante do Senhor do Deus

ὑμῶν, οἱ ἀρχίφυλοι  
vosso, os cabeças de famílias

ὑμῶν καὶ ἡ γερουσία  
vossas, e o grupo de anciãos

ὑμῶν καὶ οἱ κριταὶ ὑμῶν, καὶ οἱ  
vossos, e os juizes vossos, e os

γραμματοεισαγωγεῖς ὑμῶν, πᾶς  
escribas vossos, todo

ἄνθρωπος Ἰσραήλ, 11 αἱ γυναῖκες  
homem de Israel, 11 as mulheres

ὑμῶν καὶ τὰ ἔκγονα ὑμῶν καὶ ὁ  
vossas, e as proles vossas, e o

προσήλυτος ὁ ἐν μέσῳ τῆς  
prosélito o em meio do

παρεμβολῆς ὑμῶν, ἀπὸ  
acampamento vosso, do

ξύλοκόπου ὑμῶν καὶ ἕως  
cortador de lenha vosso e até

ὑδροφόρου ὑμῶν, 12  
tirador de água vosso, 12

παρελθεῖν ἐν τῇ διαθήκῃ

a entrar no pacto

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν καὶ ἐν  
do Senhor do Deus vosso e em

ταῖς ἀραῖς αὐτοῦ, ὅσα Κύριος  
os juramentos dele que Senhor

ὁ Θεός σου διατίθεται πρὸς σέ  
o Deus teu designar a ti

σήμερον, 13 ἵνα στήσῃ σε  
hoje; 13 para que designe a ti

αὐτῷ εἰς λαόν, καὶ αὐτὸς ἔσται  
para si por povo, e ele seja

σου Θεός, ὃν τρόπον εἶπέ σοι,  
teu Deus, da forma disse a ti,

καὶ ὃν τρόπον ὤμοσε τοῖς  
e da forma jurou aos

πατράσι σου, Ἀβραὰμ καὶ  
pais teus, Abraão, e

Ἰσαὰκ καὶ Ἰακώβ. 14 καὶ οὐχ  
Isaque e Jacó. 14 E não

ὑμῖν μόνοις ἐγὼ διατίθεμαι τὴν  
a vós somente eu designo o

διαθήκην ταύτην καὶ τὴν  
pacto este e o

ἀρὰν ταύτην, 15 ἀλλὰ καὶ  
juramento este; 15 mas também

τοῖς ᾧδε οὖσι μεθ' ὑμῶν σήμερον  
aos aqui estão convosco hoje

ἐναντίον Κυρίου τοῦ Θεοῦ  
diante do Senhor do Deus

ὑμῶν καὶ τοῖς μὴ οὖσι μεθ' ὑμῶν  
vosso, e aos não estão convosco.

ὧδε σήμερον. 16 ὅτι ὑμεῖς οἴδατε  
aqui hoje 16 Pois vós sabeis

πῶς κατοικήσαμεν ἐν γῇ  
como habitamos na terra

Αἰγύπτῳ, ὥς παρήλθομεν ἐν  
do Egito, como passamos em

μέσῳ τῶν ἐθνῶν, οὓς παρήλθετε,  
meio das etnias que passastes.

17 καὶ ἴδετε τὰ βδελύγματα

17 E vistas as abominações

αὐτῶν καὶ τὰ εἰδωλα αὐτῶν,  
deles, e os ídolos deles,

ξύλον καὶ λίθον, ἀργύριον καὶ  
madeira e pedra, prata e

χρυσίον, ἃ ἐστὶ παρ' αὐτοῖς. 18  
ouro, que há junto a eles. 18

μὴ τίς ἐστὶν ἐν ὑμῖν  
não alguém haja entre vós

ἄνθρωπος ἢ γυνή ἢ  
homem, ou mulher, ou

πατριὰ ἢ φυλή,  
linhagem paternal, ou família,

τίνος ἢ διάνοια ἐξέκλινεν ἀπὸ  
que a mente se desviou do

Κυρίου τοῦ Θεοῦ ὑμῶν  
Senhor do Deus vosso,

πορεύεσθαι λατρεύειν τοῖς θεοῖς  
para ir servir aos deuses

τῶν ἐθνῶν ἐκείνων; μὴ τίς  
das etnias estas não quem

ἐστὶν ἐν ὑμῖν ρίζα ἄνω φύουσα  
haja em vós raiz acima brote

ἐν χολῇ καὶ πικρία; 19 καὶ  
com fel e amargura. 19 E

ἔσται ἐὰν ἀκούσῃ τὰ ρήματα τῆς  
será se ouvir as palavras da

ἁρᾶς ταύτης καὶ ἐπιφημίσηται  
maldição esta, e se lisonjear

ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ λέγων ὅσιά  
no coração dele, dizendo: Que

μοι γένοιτο, ὅτι ἐν ἣ  
me aconteça, pois no que

ἀποπλανήσῃ τῆς καρδίας μου  
errar o coração meu

πορεύσομαι, ἵνα μὴ  
andarei, para que não

συναπολέσῃ ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν  
destrua junto o transgressor o

ἀναμάρτητον. 20 οὐ μὴ  
não-transgressor. 20 não não

θελήσει ὁ Θεὸς εὐΐλατεῦσαι  
desejará o Deus perdoar

αὐτῷ, ἀλλ' ἢ τότε ἐκκαυθήσεται  
a ele, mas a então se inflamará

ὀργὴ Κυρίου καὶ ὁ ζῆλος αὐτοῦ  
ira do Senhor e o zelo dele

ἐν τῷ ἀνθρώπῳ ἐκείνῳ, καὶ  
no homem esse; e

κολληθήσονται ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ  
se apegarão nele todas as

ἁραὶ τῆς διαθήκης ταύτης αἱ  
maldições do pacto este, as

γεγραμμέναι ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ  
escritas no livro do

τοῦ νόμου τούτου, καὶ ἐξαλείψει  
da lei este, e apagará

Κύριος τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐκ τῆς  
Senhor o nome dele de

ὑπὸ τὸν οὐρανόν 21 καὶ διαστελεῖ  
sob o céu. 21 E separará

αὐτὸν Κύριος εἰς κακὰ ἐκ  
a ele Senhor para mal de

πάντων υἱῶν Ἰσραὴλ κατὰ  
todos dos filhos de Israel, como

πάσας τὰς ἁρὰς τῆς διαθήκης  
todas as maldições do pacto

τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ  
as escritas no livro

τοῦ νόμου τούτου. 22 καὶ  
da lei esta. 22 E

ἐροῦσιν ἡ γενεὰ ἡ ἐτέρα, οἱ  
dirão a geração a outra os

υἱοὶ ὑμῶν, οἱ ἀναστήσονται  
filhos vossos os que se levantarão

μεθ' ὑμᾶς, καὶ ὁ ἀλλότριος,  
depois de vós, e o estrangeiro

ὃς ἂν ἔλθῃ ἐκ γῆς μακρόθεν, καὶ  
que vier de terra distante, e

ὄψονται τὰς πληγὰς τῆς γῆς  
verá as pragas da terra

ἐκείνης καὶ τὰς νόσους αὐτῆς, ἃς  
aquela e as doenças dela, que

ἀπέστειλε Κύριος ἐπ' αὐτήν, 23  
enviou Senhor sobre ela, 23

θεῖον καὶ ἅλα κατακεκαυμένον,  
enxofre e sal ardente,

πάσα ἢ γῆ αὐτῆς οὐ

toda a terra dela não

σπαρήσεται οὐδὲ ἀνατελεῖ, οὐδὲ

será semeada, nem brotará, nem

μὴ ἀναβῇ ἐπ’ αὐτὴν πάν

não crescerá sobre ela, toda

χλωρόν, ὥσπερ κατεστράφη

erva como foram destruídas

Σόδομα καὶ Γόμορρα, Ἀδαμὰ

Sodoma e Gomorra, Adama

καὶ Σεβωΐμ, ὥς κατέστρεψε

e Seboim, que destruiu

Κύριος ἐν θυμῷ καὶ ὀργῇ, 24 καὶ

Senhor em fúria e ira ; 24 e

ἐροῦσι πάντα τὰ ἔθνη διατὶ

dirão todas as etnias: Por que

ἐποίησε Κύριος οὕτω τῇ γῇ

fez Senhor assim a terra

ταύτη; τίς ὁ θυμὸς τῆς ὀργῆς ὁ

esta? O que a fúria de ira a

μέγας οὗτος; 25 καὶ ἐροῦσιν ὅτι

grande esta? 25 E dirão :

κατέλιπον τὴν διαθήκην

Abandonaram o pacto

Κυρίου τοῦ Θεοῦ τῶν πατέρων

do Senhor do Deus dos pais

αὐτῶν, ἃ διέθετο τοῖς πατράσιν

deles que pactuou aos pais

αὐτῶν 26 καὶ πορευθέντες

deles; 26 e indo

ἐλάτρευσαν θεοῖς ἑτέροις, οὓς

serviram deuses outros, que



οὐκ ἠπίσταντο, οὐδὲ διένειμεν  
não conheciam, nem designou

αὐτοῖς 27 καὶ ὀργίσθη θυμῷ  
a eles. 27 E se irou fúria

Κύριος ἐπὶ τὴν γῆν ἐκείνην  
Senhor sobre a terra aquela

ἐπαγαγεῖν ἐπ’ αὐτὴν κατὰ  
para trazer sobre ela de acordo

πάσας τὰς κατάρας τὰς  
todas as maldições as

γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ  
escritas no livro da

νόμου τούτου, 28 καὶ ἐξῆρεν  
lei esta. 28 E removeu

αὐτοὺς Κύριος ἀπὸ τῆς γῆς  
a eles Senhor da terra

αὐτῶν ἐν θυμῷ καὶ ὀργῇ καὶ  
deles com fúria, e ira, e

παροξυσμῷ μεγάλῳ σφόδρα, καὶ  
indignação grande muito, e

ἐξέβαλεν αὐτοὺς εἰς γῆν ἑτέραν  
lançou a eles para terra outra

ὥσει νῦν. 29 τὰ κρυπτὰ  
como agora. 29 As secretas

Κυρίῳ τῷ Θεῷ ἡμῶν, τὰ δὲ  
ao Senhor ao Deus nosso, as mas

φανερὰ ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις  
reveladas a nós e às crianças

ἡμῶν εἰς τὸν αἰῶνα, ποιεῖν  
nossos para o sempre, para fazer

πάντα τὰ ρήματα τοῦ νόμου  
todas as palavras da lei

τούτου.

esta.

